

אלהים

LA BIBBIA DEGLI ELOHIM

Premessa doverosa

Questa traduzione è assolutamente priva di interpretazioni religiose, ma rappresenta il modo più coerente e scientifico di leggere il testo analizzato considerato sacro.

La traduzione è lavoro del sottoscritto, Salvatore Sealiah Marinò. Gli strumenti utili alla traduzione del testo saranno riportati in seguito. Questa traduzione consente finalmente di togliere i veli di falsità e mistero posti su questi testi antichi attraverso traduzioni volgari destinate a gente priva di conoscenza e di strumenti di ricerca. Questa traduzione prescinde dalle speculazioni linguistiche e permette al lettore di guardare in faccia alla realtà, senza alcuna forma di mistificazione.

Ogni versetto riportato in originale deriva dalla Bibbia ebraica, versione ufficiale Stuttgartensia (con punteggiatura masoretica).

Testi di riferimento per la traduzione del testo:

- grammatica ebraica, doron mittler, zanichelli;
- corso di ebraico biblico, luciana pepi e filippo serafini, san paolo;
- bibbia ebraica interlineare, san paolo;
- dizionario pratico bilingue, prolog.

Genesi (cap. 3)

והַנְּחֹשׁ הָיָה עָרוֹם מְכַלֵּי תַיִת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל יֵצַע הַגֶּן

- (1) E il sauroide¹ era furbo² più di ogni vivente del campo che Yhwh³ e gli Elohim avevano fatto. E disse alla donna: “Davvero gli Elohim dissero ‘non mangerete da ogni albero del giardino’?”

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנְּחֹשׁ מִפְּרִי יֵצַע־הַגֶּן נֹאכֵל

- (2) E la donna⁴ disse al sauroide: “Dal frutto dell'albero del giardino mangeremo...”

וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹדֵ־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶן־תָּמָתוּן

- (3) ...ma dal frutto dell'albero che è nel mezzo del giardino gli Elohim dissero: <Non mangerete da esso e non toccherete esso, senno morirete>.”

וַיֹּאמֶר הַנְּחֹשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמָתוּן

¹ Nāchāš (נחש), letteralmente “serpente”, indica un sauroide, chiamato anche rettiliano. Secondo gli studi del prof. Corrado Malanga, il IV gruppo di potere alieno è costituito dai Sauroidi, chiamati Rettiliani; il professore (per 35 anni membro del Centro Ufologico Nazionale) nel suo lavoro “Alien-cicatix” li descrive alti 2.80 m con pelle colore verde-marrone dotata di scaglie. Si tratta di esseri anfibi descritti dagli addotti insieme ad un'altra specie che sembra a loro sottoposta (cioè i grigi, gli schiavi). Probabilmente questo era il nome di un'antica razza con pelle verdastra e simile a quella dei serpenti. Non a caso, il dio egizio Osiride era sempre raffigurato con la pelle verde (perché apparteneva alla razza del sauroide).

² ‘ārūm (ערום), furbo (dizionario pratico bilingue Prolog)

³ Dio d'Israele, chiamato Yahwè o Jehowà; in originale leggiamo Y^ehwāh.

⁴ ‘iššāh (אשה), donna.

(4) E il sauroide disse alla donna: “Non morire, non morirete.”

כִּי יִדְעוּ אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כְּאֱלֹהִים יִדְעִי טוֹב וְרָע

(5) “Infatti gli Elohim sanno che nel giorno in cui voi mangerete da esso, allora si apriranno i vostri occhi e sarete come gli Elohim, conoscerete lo stare bene e male.”

וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תֵאָוֶה הִוא לְעֵינָיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפְרֵיו וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל

(6) E la donna vide che l'albero era buono come cibo e che esso era desiderabile agli occhi e l'albero era piacevole per rendere perspicaci. Allora prese dal frutto di esso e mangiò⁵. E ne diede anche al suo uomo, che mangiò con lei.

וַתִּפְקְחֶנָּה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרֻמִּם הֵם וַיִּתְּפְרוּ עֲלֵהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חִגְרֹת

(7) E gli occhi di entrambi si aprirono e seppero che erano nudi. E cucirono insieme una foglia di fico e fecero cinture per sé.

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתַהַלְלִי בְּגֵן לְרֵיחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבְּאוּ הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן

⁵ Questo albero rappresenta la mole di conoscenza sulle scienze appartenente unicamente agli Elohim; essi non volevano condividere le conoscenze tecnologiche e scientifiche con i terrestri, altrimenti avrebbero perso il loro primato. Il sauroide invece decise di condividere tutto con le proprie creature, e istruì i terrestri secondo la “scienza del bene e male”.

- (8) E ascoltarono la voce di Yhwh e degli Elohim che stavano andando nel giardino quel giorno per mezzo del Rûach⁶. E il terrestre⁷ e la sua donna si nascosero dalle facce di Yhwh e degli Elohim in mezzo dell'albero del giardino.

וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה

- (9) E Yhwh e gli Elohim chiamarono il terrestre e dissero a lui: “Dove (sei) tu?”

וַיֹּאמֶר אֶת-קִלְכֵךְ שָׁמַעְתִּי בְּגֹן וָאִירָא כִּי-עֵירָם אָנֹכִי וָאֲחָבָא

- (10) E (il terrestre) disse: “La vostra voce ascoltai nel giardino e temetti, perché nudo io, e mi nascosi.”

וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירָם אָתָּה הָמוֹן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לִבְלֹתִי אֶכְל־מִמֶּנּוּ אֶכְלֹתָ

- (11) E gli Elohim dissero: “Chi annunciò a te che tu sei nudo? Forse mangiasti dall'albero che ti fu comandato di non mangiare⁸ da esso?”

וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתַתָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאֶכְל

- (12) E il terrestre disse: “La donna datami diede a me dall'albero e io mangiai.”

⁶ Rûach (רוח), il mezzo di trasporto più grande degli Elohim. Leggi Genesi 1:2.

⁷ Adam (אדם), individuo fatto di terreno (אדמה), terrestre.

⁸ Come a dire: “Hai forse avuto accesso alla scienza proibita?”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה־נָּתַת עֲשִׂית וַתֹּאמֶר הַנְּחַשׁ הַשִּׂיאָנִי וְאָכַל

(13) E Yhwh e gli Elohim dissero alla donna: “Che cos'è questo che facesti?” E la donna disse: “Il sauroide truffò me e io mangiai.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנְּחַשׁ כִּי עֲשִׂית זֹאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה וּמִכָּל־תַּיִת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנֶךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי תַיִיךָ

(14) E Yhwh e gli Elohim dissero al sauroide: “Poiché facesti questo, tu sei maledetto più di tutte le bestie e più di ogni vivente del campo. Su addome tuo andrai e polvere mangerai tutti i giorni delle tue vite.”

וְאִיבָהּ | אִשִּׁית בְּיָדָךְ וּבִין הָאִשָּׁה וּבִין זְרַעָךְ וּבִין זְרַעָהּ הִיא יְשׁוּפָךְ רָאשׁ וְאַתָּה תִּשׁוּפְנָהּ עָקֵב

(15) “E ostilità sarà posta tra te e la donna, e fra il seme tuo e il seme di lei⁹; esso ti schiaccerà la testa e tu soffierai a lui un tallone.”

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אַרְבֵּה עֲצָבוֹנָךְ וְהָרְגָה בְּעֲצָב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישׁוֹ תִּשְׁקָתְךָ וְהִיא מִשָּׁל־כָּךְ

(16) E dissero alla donna: “Far diventare molta, faremo diventare molta la tua pena e gravidanza tua, e in pena partorirai figli. E a uomo tuo brama tua, ed egli governerà te.”

וּלְאָדָם אָמַר כִּי־שָׂמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וַתֹּאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אַרְוֶרָה הָאָדָמָה בְּעֲבוּרָךְ בְּעֲצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי תַיִיךָ

⁹ S'intuisce che il sauroide ha avuto un rapporto sessuale con la donna (in assenza dell'uomo) di razza inferiore, per questo lei resta incinta e tutti sono puniti (uomo compreso, perché non ha vigilato sulla sua donna).

- (17) E al terrestre dissero: “Poiché ascoltasti la voce della tua donna e mangiasti dall'albero che ti era stato comandato dicendoti <Non mangerai da esso>, maledetta è la terra a causa tua; in pena mangerai da essa tutti i giorni delle tue vite.”

וְקוֹץ וְדַרְדָּר תִּצְמַיֵּחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֹתָם עֶשְׂבֵי הַשָּׂדֶה

- (18) “E spina e cardo essa farà spuntare per te e tu mangerai dall'erba del campo.”

בְּזַעַת אֶפְיֶיךָ תֹאכַל לֶחֶם עֵד וְשׂוֹבֵךְ אֶל־הַאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לִקְחֹתָ כִּי־עֵפֶר אֶתָּה וְאֶל־עֵפֶר תָּשׁוּב

- (19) “Con il sudore delle tue narici mangerai pane finché tu ritorni alla terra, poiché da essa fosti preso. Infatti tu sei polvere e alla polvere ritornerai.”

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ תָוָה כִּי הוּא הִיטָה אִם כָּל־חַי

- (20) E il terrestre chiamò la sua donna col nome Chawwāh¹⁰ perché lei fu madre di ogni vivente¹¹.

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנִיּוֹת עוֹר וַיַּלְבִּיֵשׂם

- (21) E Yhwh e gli Elohim fecero al terrestre e alla sua donna tuniche di pelle e vestirono loro.

¹⁰ Si legge Chavà (חווה), Eva, Vivente (al femminile).

¹¹ Chay (חַי), vivente (al maschile).

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרָע וְעַתָּה אֶפְרֹא־שִׁלְחָה יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַתִּי לַעֲלָם

(22) E Yhwh e gli Elohim dissero: “Ecco, il terrestre è diventato come uno di noi per conoscere lo stare bene e male. E ora che non mandi mano sua e prenda anche dall'albero dei viventi¹² e (non) mangi e viva per sempre.”

וַיִּשְׁלַחְתֵּהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן לְעֵבֶל אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׁם

(23) E Yhwh e gli Elohim mandarono lui (il terrestre) via dal Gan Eden¹³ per servire la terra da cui era stato preso.

וַיִּגְרַשׂ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁפֹּן מִקֶּדֶם לְגִן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהֵט הַחֲרֹב הַמְּתַהַפֵּכֶת לִישְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים

(24) E il terrestre fu espulso, e fecero stare a est del Gan Eden i cherubini¹⁴ con fiamma di lama¹⁵ roteante per custodire la via dell'albero dei viventi.

Genesi (cap. 4)

וַהֲאָדָם נָדַע אֶת־סִגְנָה אֲשֶׁתּוֹ וַפְּהֵר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה

¹² (עץ החיים), albero dei viventi, oppure albero delle vite (preferibile comunque al plurale).

¹³ Gan Eden (גן עדן), possibile traduzione: recinto delle razze.

¹⁴ K^erubim (כרובים), Cherubini.

¹⁵ Cherev (כרב), lama o spada bruciante (leggi il libro di Mauro Biglino “Il Dio Alieno della Bibbia”, pag.246).

- (1) E il terrestre si conobbe¹⁶ con Chawwāh (Eva) sua donna. E (lei) fu
pregnante e partorì Qajin¹⁷, e disse: “Comprai¹⁸ un uomo con
Yhwh.”

וַתִּסֶּר לְלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה רְעָה וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה

- (2) E aggiunse a partorire un fratello di lui, Hevel.¹⁹ E Hevel fu
pascolante di gregge e Qajin fu servitore del terreno.

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה

- (3) E fu, da fine di giorni allora fece entrare Qajin dal frutto della terra
un'offerta a Yhwh.

וְהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאֲנוֹ וּמִחֹלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחֹתוֹ

- (4) E Hevel fece entrare anche lui dai primogeniti del suo gregge e dal
grasso²⁰ di essi. E Yhwh considerò Hevel e la sua offerta.

וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחֹתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּסַּח לְקַיִן מֵאֵד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו

¹⁶ Da yeda (ידע), sapere; questa parola nella Bibbia ebraica indica un rapporto sessuale.

¹⁷ Qajin (קַיִן), Caino, che significa “comprato” (Bibbia ebraica interlineare, edizioni San Paolo).

¹⁸ Qaniti (קָנִיתִי).

¹⁹ Hevel (הֶבֶל), Abele, che significa “fumo” (Bibbia ebraica interlineare, edizioni San Paolo)

²⁰ Gli Elohim richiedevano degli olocausti (עֹלוֹת), di animali e volatili (talvolta anche di neonati). Con il termine olà (עֹלָה) l'ebraico indica il sacrificio che consisteva nel bruciare totalmente la vittima (leggi “Il Dio Alieno della Bibbia, Mauro Biglino, pag. 169). Esodo 29:13 “Prenderai tutto il grasso che avvolge le viscere, il lobo del fegato, i reni con il grasso che vi è sopra, e li farai ardere in sacrificio sull'altare.”

- (5) Ma non considerò Qajin e la sua offerta. E a Qajin arse assai, e caddero facce di lui.²¹

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לְךָ וְלָמָּה נִפְּלוּ פָנֶיךָ

- (6) E Yhwh disse a Qajin: “Perché arse a te e perché caddero facce tue?”

הֲלוֹא אִם־תִּיטֵיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תִיטֵיב לִפְתַּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ

- (7) “Non è forse vero che se farai bene porterai (testa alta), ma se non farai bene, il peccato²² è accucciato alla porta ed esso ti brama; ma tu governerai esso.”

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בֵּהֵימֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ

- (8) E Qajin disse a Hevel suo fratello (...)²³, e fu, essendo essi nel campo, allora Qajin si erse contro Hevel, suo fratello, e lo uccise.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אַי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אֲנִי

- (9) E Yhwh disse a Qajin: “Dove (è) Hevel, tuo fratello?”. E (Caino) disse: “Non lo so. Forse io custodisco mio fratello?”.

וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה

²¹ Caino era irritato e aveva il volto abbattuto.

²² Dalla radice chêt' (חטא), peccato.

²³ Qui nell'originale è stata omessa una parte del dialogo.

(10) E (Yhwh) disse: “Che facesti? Una voce del sangue di tuo fratello grida a me dal terreno...”

וְעַתָּה אָרְוִיר אֶתְּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצַתָּה אֶת־פִּיהָ לְקַחַת אֶת־דַּמִּי אֶחָיִךְ מִיָּדְךָ

(11) “... e ora tu (sei) maledetto più del terreno che spalancò la sua bocca per prendere il sangue di tuo fratello dalla tua mano...”

כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסָּף תִּת־פִּתְחָהּ לָךְ גַּע וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ

(12) “...Quando servirai il terreno, esso non darà più il suo vigore a te. Vagante ed errabondo sarai sulla terra.”

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשָׂא

(13) E Qajin disse a Yhwh: “Grande (è) la colpa mia da portare.”

הִן גְּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתַּר וְהָיִיתִי גַע וְנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי

(14) “Ecco, hai espulso me il giorno da sulle facce del terreno, e dalle tue facce mi nasconderò. E sarò vagante ed errabondo nella terra (aretz) e sarà, ogni (persona) che mi troverà²⁴ mi ucciderà.

²⁴ Letteralmente “ogni trovante me”.

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הַרְג לְךָ וְיִהְיֶה לְךָ כָּל־הַרְג לְךָ וְיִהְיֶה לְךָ אֹת לְבַלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־
מִצָּאָה

- (15) E Yhwh disse a lui: “Per questo chiunque uccida Qajin sette volte subirà vendetta.” E Yhwh mise a Qajin un segno per non colpire lui ogni trovante lui.²⁵

וַיֵּצֵא קַיִן מִלְפָּנַי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־נוֹד קְדֵמַת־עֵדֵן

- (16) E Qajin uscì da faccia di Yhwh e risiedette in terra di Nod, a Est di Eden.

וַיֵּדַע קַיִן אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּהָרַר וַתֵּלֶד אֶת־חַנוֹךְ וַיְהִי בְנָהּ עֵיר וַיִּקְרָא שְׁם הָעֵיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חַנוֹךְ

- (17) E Qajin conobbe una donna sua e (lei) fu pregnante, e partorì Chanok. E (Caino) edificò una città. E chiamò la città col nome come nome di suo figlio Chanok.

וַיִּוָּלַד לְחַנוֹךְ אֶת־עֵירָד וְעֵירָד יָלַד אֶת־מְחֻיָּאֵל וּמְחֻיָּאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־
לֶמֶךְ

- (18) E a Chanok fu partorito Irad. E Irad generò Mechuiael e Mechuiael generò Metushael e Metushael generò Lemek.

וַיִּקְחֻהֶם לְמֶדֶד שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלְהָה

²⁵ Affinché chiunque lo incontrasse non lo uccidesse.

- (19) E Lemek prese per sé due donne. Il nome di una (fu) Adà e il nome della seconda (fu) Tzillà.

וַתֵּלֶד עֵדָה אֶת־יִבְלָה הִוא הָיָה אָבִי יִשָּׁב אֶהָל וּמְקֹנָה

- (20) E Adà partorì Yaval: egli fu padre di coloro che risiedono (sotto) le tende e (presso) il bestiame.

וַיִּשֶׂם אֶתְיוֹ יוֹבֵל הִוא הָיָה אָבִי כָּל־תַּפְשׁ כְּנוֹר וְעוֹגֵב

- (21) E il nome di suo fratello (fu) Yuval: egli fu padre di tutti coloro che maneggiano cetra e flauto (musicisti).

וַצִּלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־תּוֹבֵל לָנוּ לַיִּטָּשׁ כָּל־חֲרָשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזֵל וְאַחֹת תּוֹבֵל־קַיִן נַעֲמָה

- (22) E anche Tzillà partorì Tuval-Qajin, istruttore di quanti lavorano rame e ferro²⁶, e la sorella di Tuval-Qajin (fu) Naamà.

וַיֹּאמֶר לְמֹד לְנִשְׂיוֹ עֵדָה וַצִּלָּה שָׁמַעַן קוֹלִי נִשְׂי לְמֹד הָאֲזִנָּה אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ הִרְגִיתִי לַפְּצָעִי וְנִלְדָה לְחַבְרָתִי

- (23) E Lemek disse alle sue donne: “Adà e Tzillà, ascoltate la mia voce. Donne di Lemek, porgete orecchio al mio detto, perché ho ucciso un uomo per la ferita mia e ragazzo per livido mio.”

כִּי שָׁבַעְתִּים יָקַם־קַיִן וְלְמֹד שָׁבָעִים וְשָׁבַעָה

²⁶ Letteralmente: “martellante ogni tagliante rame e ferro.”

(24) “Perché sette volte sarà vendicato Qajin e Lemek settanta e sette.”

וַיִּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי נָשָׂת־לִי אֱלֹהִים נָרַע אַחֲרַי תַּחַת הַבַּיִת
כִּי הָרְגוּ קַיִן

(25) E il terrestre (adam) conobbe ancora la sua donna, e partorì un figlio che lei chiamò con il nome di Shet, perché pose²⁷ per gli Elohim un altro seme al posto di Hevel, che Qajin uccise.

וַלִּשְׁתַּיִם הָיָה יֶלֶד־בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנֶשׁ אֵז הוּמַל לְקָרָא בְּשֵׁם יְהוָה

(26) E a Shet anche fu partorito un figlio. E chiamò lui con il nome di Enosh. Allora si cominciò a chiamare il nome di Yhwh.

Genesi (cap. 5)

זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּדַמּוֹת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ

(1) Questo (è) il libro degli annali del terrestre. Nel giorno in cui gli Elohim modellarono il terrestre, lo fecero a somiglianza degli Elohim.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה

²⁷ In ebraico shat (שַׁת), da cui il nome Shet.

- (2) Maschio e femmina modellarono loro. E furono benedetti e chiamati col nome di terrestre (adam) nel giorno della loro formazione.

וַיְהִי אָדָם שְׁלֵשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד בְּדְמוּתוֹ כְּצַלְמֹו וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אָדָם

- (3) E il terrestre visse trecento anni, e generò a somiglianza di sé, come immagine di sé, e lo chiamò con il nome Shet.

וַיְהִינּוּ יָמֵי־אָדָם אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־שֵׁת שְׁמִנְיֶה מֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת

- (4) E dopo aver generato Shet, il terrestre visse ancora ottocento anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי־וּ כְלֵי־יָמֵי אָדָם אַחֲרֵי־חֵי תִשְׁעַ מאֹת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת

- (5) E tutti i giorni che il terrestre visse furono novecentotrenta anni, e (poi) morì.

וַיְחִי־שֵׁת חָמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה וַיֻּלְּד אֶת־אֶנֶשׁ

- (6) E Shet visse centocinque anni e generò Enosh.

וַיְחִי־שֵׁת אַחֲרֵי הוּלְדוֹ אֶת־אֶנֶשׁ שִׁבְעַ שָׁנִים וּשְׁמִנְיֶה מֵאֹת שָׁנָה וַיֻּלְּד בָּנִים וּבָנוֹת

- (7) E dopo aver generato Enosh, Shet visse ancora ottocentosevenne anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי כָּל־יְמֵי־שֵׁת עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַתֵּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

- (8) E tutti i giorni (di vita) di Shet furono novecentododici anni, e (poi) morì.

וַיְהִי אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־קֵיֵן

- (9) E Enosh visse novanta anni e generò Kenan.

וַיְהִי אֵנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־קֵיֵן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַשְּׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת

- (10) E Enosh, dopo aver generato Kenan, visse (altri) ottocentoquindici anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי כָּל־יְמֵי אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וַתֵּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

- (11) E tutti i giorni di Enosh furono novecentocinque anni, e (poi) morì.

וַיְהִי קֵיֵן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מַהֲלָלֵאל

- (12) E Kenan visse settanta anni, e generò Mahalalel.

וַיְהִי קֵיֵן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלָלֵאל אַרְבָּעִים שָׁנָה וַשְּׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת

(13) E Kenan, dopo aver generato Mahalalel, visse ottocentoquaranta anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי כָּל־יְמֵי קֵיֵן עֶשְׂרֵת שָׁנִים וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

(14) E tutti i giorni di Kenan furono novecentodieci anni, e (poi) morì.

וַיְחִי מִהֲלָלָאֵל חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת־יֶרֶד

(15) E Mahalalel visse sessantacinque anni, e generò Yered.

וַיְחִי מִהֲלָלָאֵל אֶחָד־עָרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁמְנֵהּ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלְדֵת בָּנִים וּבָנוֹת

(16) E Mahalalel, dopo aver generato Yered, visse ottocentotrenta anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי כָּל־יְמֵי מִהֲלָלָאֵל חֲמִשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וְשִׁמְנֵהּ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

(17) E tutti i giorni di Mahalalel furono ottocentonovantacinque anni, e (poi) morì.

וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמֵאֶת שָׁנָה וַיֹּלְדֵת אֶת־חֲנוֹךְ

(18) E Yered visse centosessantadue anni e generò Chanok.²⁸

²⁸ Conosciuto da noi come Enoch.

וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת

- (19) E Yered, dopo aver generato Chanok, visse ottocento anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי־וְכָל־יְמֵי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַתִּשְׁעַ מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

- (20) E tutti i giorni di Yered furono centosessantadue anni, e (poi) morì.

וַיְחִי חֲנֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־מְתוּשֶׁלַח

- (21) E Chanok visse sessantacinque anni e generò Metushelach.²⁹

וַיְתִהְלֶךְ חֲנֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת

- (22) E Chanok andò con gli Elohim trecento anni dopo aver generato Metushelach. E generò figli e figlie.

וַיְהִי כָל־יְמֵי חֲנֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה

- (23) E tutti i giorni di Chanok furono trecentosessantacinque.

וַיְתִהְלֶךְ חֲנֹךְ אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֵינָנוּ כִּי־לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים

²⁹ Conosciuto da noi come Matusalemme.

(24) E Chanok andò con gli Elohim e non fu più (sulla terra), perché gli Elohim avevano preso lui.

וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמָצַת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-לֶמֶךְ

(25) E Metushelach visse centottantasette anni, e generò Lemek.

וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח אֶתְרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת

(26) E Metushelach, dopo aver generato Lemek, visse settecentottantadue anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי כָל-יְמֵי מֵתוֹשֶׁלַח תְּשַׁע וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

(27) E tutti i giorni di Metushelach furono novecentosessantanove anni, e (poi) morì.

וַיְחִי-לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמָצַת שָׁנָה וַיֹּלֶד בֶּן

(28) E Lemek visse centottantadue anni e generò un figlio.

וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יַנְחֵמֵנוּ מִמַּעַשְׂלֵנוּ וּמִעַצְבוֹן יָדֵינוּ מִן-הַהַאֲדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה

(29) E chiamò lui col nome Noach³⁰, dicendo: “Questi quieterà³¹ noi dal lavoro nostro e dalla fatica delle nostre mani, dal terreno che fu maledetto da Yhwh.”

וַיִּחִי-לֵמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ חֲמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת

(30) E Lemek, dopo aver generato Noach, visse cinquecentonovantacinque anni, e generò figli e figlie.

וַיְהִי כָל-יְמֵי-לֵמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת

(31) E tutti i giorni di Lemek furono settecentosettantasette anni, e (poi) morì.

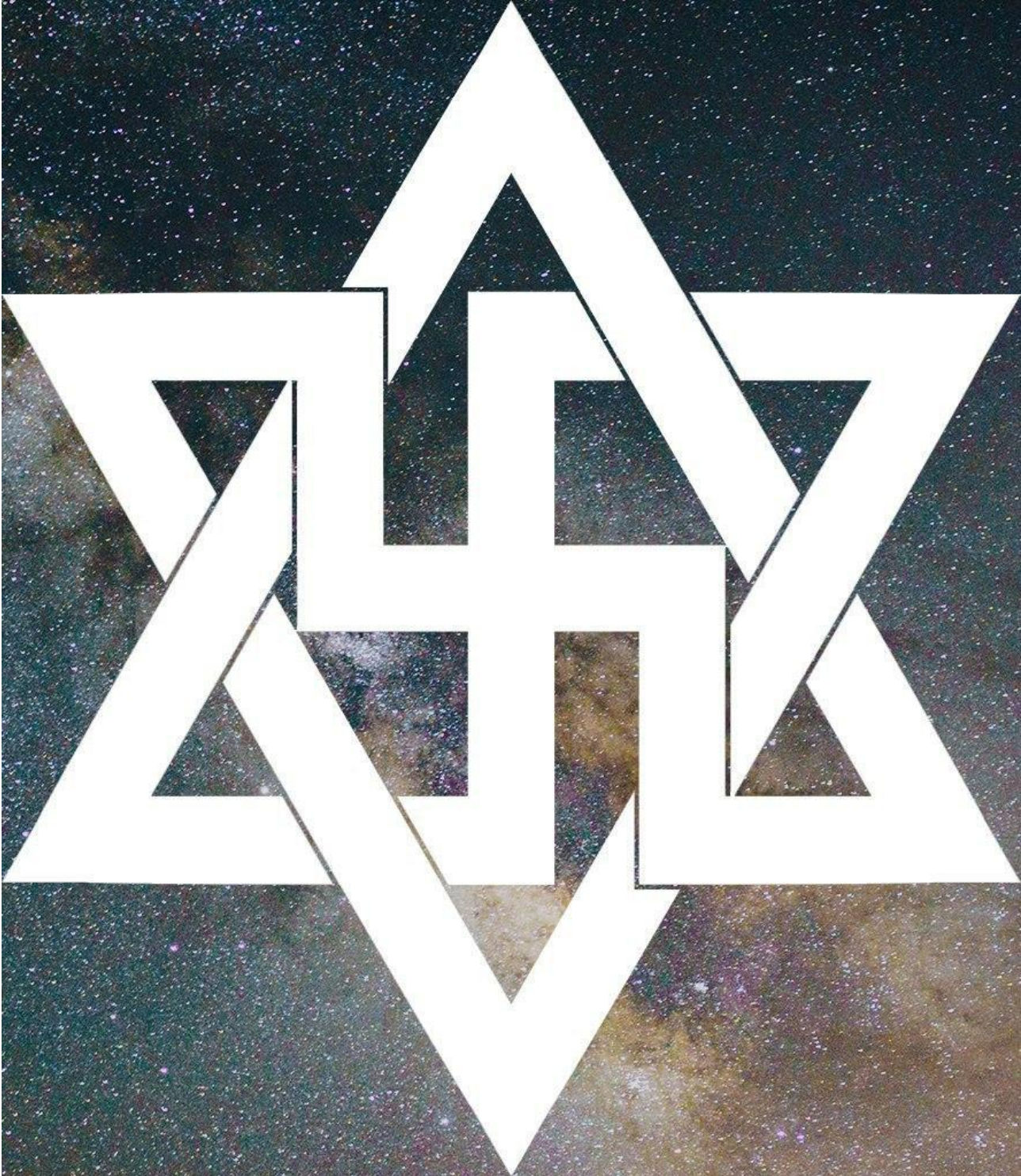
וַיְהִי-נֹחַ בֶּן-חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד נֹחַ אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת

(32) E Noach era un figlio di cinquecento anni, e Noach generò Shem³², Cham e Yafet.

³⁰ Noach (נח), conosciuto da noi come Noè.

³¹ Dalla radice nacham/quietare (נחם).

³² Questo nome in origine era Shum, eponimo del termine Shumer, ovvero la terra di Sumer (Sumeri). Infatti l'accadico shumu indica la parola “nome” che in ebraico diventa shem. A tal proposito, scrive Kramer nel libro “The Sumerian”: “se Shem corrisponde a Shumer/Sumer, dobbiamo concludere che gli autori ebrei della Bibbia, o quanto meno alcuni di loro, considerarono che i Sumeri fossero gli antenati del popolo ebraico.”



Bibliografia

- Dizionario pratico bilingue, Prolog;
- Bibbia ebraica interlineare, edizioni San Paolo;
- Bibbia ebraica a cura di Rav Dario Disegni, edizioni Giuntina;
- La Bibbia non parla di Dio, Mauro Biglino, Mondadori;
- La Bibbia non è un libro sacro, Mauro Biglino, Uno editori;
- Antico e Nuovo Testamento libri senza Dio, Mauro Biglino, Uno editori;
- Il Dio Alieno della Bibbia, Mauro Biglino, Uno editori;
- Il falso Testamento, Mauro Biglino, Mondadori;
- Non c'è creazione nella Bibbia, Mauro Biglino, Uno editori;
- I Sumeri, Giovanni Pettinato, edizioni Bompiani;
- Schiavi degli Dei, Biagio Russo, Drakon edizioni;
- Uomini e Dei della terra, Biagio Russo, Drakon edizioni.